

- b) die Urschriften oder beglaubigten Abschriften der Urkunden, aus denen ersichtlich ist, daß dem unterlegenen Teil, der sich nicht auf das Verfahren eingelassen hat, die Ladung rechtzeitig und in gehöriger Form zugestellt worden ist;
 - c) Übersetzungen der unter a) und b) aufgeführten Urkunden, die gemäß Artikel 10 Abs. 2 dieses Vertrages beglaubigt sind.
- (2) Mit dem Antrag auf Erteilung der Vollstreckungsklausel kann gleichzeitig der Antrag auf Durchführung der Zwangsvollstreckung gestellt werden.

Artikel 49

(1) Für die Erteilung der Vollstreckungsklausel und für die Zwangsvollstreckung gelten die Vorschriften des Vertragspartners, in dessen Gebiet das Verfahren stattfindet.

(2) Über alle Einwendungen gegen die Zwangsvollstreckung entscheidet das Gericht, das die Vollstreckungsklausel erteilt.

Artikel 50

Verweigerung der Anerkennung und Vollstreckung

Die Anerkennung eines Urteils oder die Erteilung der Vollstreckungsklausel können verweigert werden:

- a) wenn der unterlegene Teil am Verfahren nicht teilgenommen hat, weil ihm oder seinem Vertreter die Ladung nicht in der gesetzlich vorgeschriebenen Weise und rechtzeitig zugestellt oder lediglich eine öffentliche Zustellung vorgenommen worden ist;
- b) wenn die gerichtliche Entscheidung im Widerspruch zu einer rechtskräftigen Entscheidung steht, die früher von einem Gericht des Vertragspartners, in dessen Gebiet die Entscheidung anerkannt oder die Zwangsvollstreckung durchgeführt werden soll, zwischen denselben Parteien über denselben Gegenstand und aus den gleichen Gründen gefällt worden ist. Dies gilt nicht, wenn nach dem Recht des über den Antrag entscheidenden Gerichts die frühere Entscheidung wegen Änderung der ihr zugrunde liegenden Umstände abgeändert oder durch eine neue Entscheidung ersetzt werden kann.

Artikel 51

Gerichtliche Vergleiche

Die Bestimmungen der Artikel 46—50 finden auch auf Vergleiche Anwendung, die vor Gerichten abgeschlossen worden sind.

Vollstreckung von Kostenentscheidungen

Artikel 52

(1) Wird einem Verfahrensbeteiligten, der nach Artikel 17 von der Sicherheitsleistung befreit war, durch eine rechtskräftige Entscheidung die Verpflichtung zur Zahlung von Kosten an die andere Partei auferlegt, so wird für die Entscheidung auf Antrag durch das zuständige Gericht des anderen Vertragspartners gebührenfrei die Vollstreckungsklausel erteilt.

(2) Gerichtskosten sind auch Kosten für die Ausstellung der Bestätigung, Übersetzung und Beglaubigung der in Artikel 53 genannten Schriftstücke.

Artikel 53

(1) Das Gericht, welches die Vollstreckungsklausel erteilt, beschränkt seine Überprüfung nur darauf, ob die Entscheidung rechtskräftig und vollstreckbar ist.

(2) Dem Antrag auf Erteilung der Vollstreckungsklausel werden die Ausfertigung der Kostenentscheidung

- b) die aktele originale sau copii certificate ale actelor, din care să rezulte că persoana obligată prin hotărâre care nu a luat parte la proces, i s-a înmănat, la timp și în forma cuvenită, cităția;
- c) traducerile actelor indicate la punctele „a” și „b”, certificate potrivit alineatului 2 al articolului 10.

2. Odată cu cererea incuviintare a executării silite poate fi făcută și cererea de executare silită.

Articolul 49

1; Procedura incuviintării executării silite și executarea silită se efectuează potrivit legii Părții Contractante pe teritoriul căreia are loc executarea silită.

2. Orice obiecțiune cu privire la executarea silită se va rezolva de instanța care a incuviintat executarea silită.

Articolul 50

Refuzul recunoașterii și executării

Recunoașterea unei hotărâri sau incuviintarea executării silite poate fi refuzată:

- a) dacă persoana obligată prin hotărâre nu a participat la proces ca urmare a împrejurării că lui sau reprezentantului său nu i-a fost înmănată, în modul prevăzut de lege și la timp, cităția, ori în cazul în care citarea s-a făcut prin afișare;
- b) dacă hotărârea judecătorească este în contradicție cu o hotărâre definitivă dată anterior între aceiași părți, având același obiect și pentru același temei, de către o instanță a Părții Contractante pe teritoriul căreia urmează să fie recunoscută hotărârea sau efectuată executarea silită. Această dispoziție nu se aplică dacă, potrivit legii instanței care decide asupra cererii, hotărârea anterioară poate fi modificată sau înlocuită printr-o altă hotărâre, datorită schimbării împrejurărilor care au stat la baza ei.

Articolul 51

Tranzacții judiciare

Prevederile articolelor 46—50 se aplică și tranzacțiilor încheiate în fața instanțelor judecătorești.

Executarea cheltuielilor de judecată

Articolul 52

1. Dacă una din părțile în proces, scutită de cautiune conform art. 17, este obligată, printr-o hotărâre definitivă, să plătească celeilalte părți, cheltuieli de judecată, instanța competentă de pe teritoriul celeilalte Părți Contractante incuviintează, la cerere, gratuit, executarea silită a acestor cheltuieli.

2. Prin cheltuieli de judecată se înțeleg și cheltuielile ocazionate de liberarea adeverințelor, precum și de traducerea sau certificarea actelor prevăzute în articolul 53.

Articolul 53

1: Instanța care incuviintează executarea silită a hotărârii se limitează numai la verificarea împrejurării dacă hotărârea este definitivă.

2. La cererea de incuviintare a executării silite se anexează o copie certificată de pe hotărârea privitoare